

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

18 DÉCEMBRE 1952.

COMMUNICATION AU PARLEMENT

des Conventions et Recommandations internationales du Travail adoptées par la Conférence internationale du Travail au cours des 33^e, 34^e et 35^e sessions.

(Genève, juin 1950, 1951 et 1952.)

MESDAMES, MESSIEURS,

L'article 19, §§ 5 et 6, de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail impose aux membres de cet Organisme l'obligation de soumettre les Conventions et Recommandations internationales du Travail adoptées au cours de chacune des sessions de la Conférence générale annuelle, à l'Autorité nationale compétente pour les transformer en loi ou prendre des mesures d'un autre ordre.

Cette obligation doit être remplie dans le délai d'un an après la clôture de la session de la Conférence ou exceptionnellement de 18 mois.

Jusqu'à présent, le Parlement n'était saisi que des seules Conventions soumises à son assentiment, conformément à l'article 68, alinéa 2, de la Constitution belge. Le Parlement n'avait ainsi jamais connaissance ni des Conventions dont la ratification n'était pas envisagée, ni des Recommandations.

A plusieurs reprises la Commission de l'application des Conventions et Recommandations de la Conférence internationale du Travail a fait remarquer au Gouvernement belge qu'il ne se conformait pas aux dispositions de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail et le Gouvernement belge s'est vu fréquemment interrogé sur les mesures qu'il compte prendre pour mettre fin à cette situation.

C'est afin de respecter nos obligations internationales que nous nous proposons de communiquer chaque année les conventions et recommandations internationales adoptées par chaque Conférence, aux bureaux des Chambres, en accompagnant cette communication d'une Déclaration gouvernementale.

Cette procédure, tout en nous permettant de respecter les dispositions de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail et de fournir au Gouvernement une

18 DECEMBER 1952.

MEDEDELING AAN HET PARLEMENT

van de Internationale Arbeidsverdragen en -aanbevelingen, aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie, tijdens de 33^e, 34^e en 35^e zittingen.

(Genève, Juni 1950, 1951 en 1952.)

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Artikel 19, §§ 5 en 6, van de Constitutionele Acte van het Internationaal Arbeidsbureau legt aan zijn leden de verplichting op de Internationale Arbeidsverdragen en aanbevelingen, welke de jaarlijkse Algemene Conferentie aanneemt, aan de bevoegde nationale Overheid voor te leggen ten einde deze in wet om te zetten of maatregelen van andere aard te treffen.

Deze verplichting dient nageleefd te worden binnen het jaar na de sluitingsdatum der Zitting van de Conferentie, of, ten uitzonderlijken titel, binnen de 18 maanden.

Tot op heden werden aan de instemming van het Parlement enkel die Verdragen voorgelegd voorzien bij artikel 68, alinea 2, van de Belgische Grondwet. Zodoende kreeg het Parlement nooit kennis van de Verdragen waarvan de ratificatie niet in beschouwing werd genomen noch van de Aanbevelingen.

De Commissie voor Toepassing der Verdragen en Aanbevelingen van de Internationale Arbeidsconferentie heeft de Belgische Regering herhaaldelijk doen opmerken dat zij zich niet gedraagt naar de bepalingen van de Oprichtingsacte der Internationale Arbeidsorganisatie. Ook werd aan de Belgische Regering dikwijls de vraag gesteld, welke maatregelen ze schikt te nemen ten einde aan die toestand een einde te stellen.

Ten einde onze internationale verplichtingen na te leven, stellen we ons voor jaarlijks ten burele der Kamers de door elke Conferentie aangenomen Internationale Verdragen en Aanbevelingen, samen met een Verklaring van de Regering, mede te delen.

Deze handelswijze, welke ons zal toelaten de bepalingen van de Oprichtingsacte van de Internationale Arbeidsorganisatie te eerbiedigen en aan de Regering het formeel bewijs

H.

preuve formelle de l'exécution de ses obligations, donnera de plus aux textes internationaux une publicité officielle et de bon aloi.

Nous l'inaugurerons par le dépôt sur les bureaux des Chambres, des Conventions et Recommandations adoptées lors des 33^e, 34^e et 35^e sessions de la Conférence Internationale du Travail tenues à Genève en juin 1950, 1951 et 1952.

Nous avons l'honneur de soumettre à votre attention le texte de la Déclaration que nous nous proposons de joindre à cette communication.

Pour le Ministre des Affaires Etrangères, absent :
Le Ministre du Commerce Extérieur.

te leveren van het nakomen onzer verplichtingen, zal bovendien aan de internationale teksten een degelijke officiële publiciteit verstrekken.

Wij zetten ze in door het neerleggen ten burele der Kamers van de Verdragen en Aanbevelingen aangenomen in de 33^{ste}, 34^{ste} en 35^{ste} zittingen van de Internationale Arbeidsconferentie, gehouden te Genève in Juni 1950, 1951 en 1952.

Wij hebben de eer de tekst der Verklaring, die wij aan de mededeling wensen toe te voegen, te Uwer attentie voor te leggen.

Voor de Minister van Buitenlandse Zaken, afwezig :
De Minister van Buitenlandse Handel.

J. MEURICE.

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale.

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg.

G. VAN DEN DAELE.

DECLARATION GOUVERNEMENTALE.

MESDAMES. MESSIEURS.

Le Gouvernement a l'honneur de communiquer au Parlement les textes des Conventions et Recommandations adoptées au cours des 33^e, 34^e et 35^e sessions de la Conférence internationale du Travail, tenues à Genève en juin 1950, 1951 et 1952 ⁽¹⁾.

Cette communication est conforme aux dispositions de l'article 19, §§ 5 et 6, de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, amendée en 1946, et approuvée par le Parlement par la loi du 3 décembre 1947 (*Moniteur belge* du 3 juin 1948).

Aux termes de ces dispositions, en effet, le Gouvernement est tenu de soumettre au Parlement les textes internationaux adoptés par chaque Conférence dans le délai d'un an, ou exceptionnellement de 18 mois après clôture de la session de la Conférence.

Le Gouvernement est convaincu de l'intérêt que le Parlement attachera à cette communication.

*
**

Lors de sa 33^e session, qui s'est clôturée le 1^{er} juillet 1950, la Conférence a adopté une Recommandation (n° 88) concernant la formation professionnelle des adultes y compris les invalides.

Préparé par une Conférence d'experts à laquelle la Belgique participa, ce texte vient à son heure pour tenter de pallier la pénurie de main-d'œuvre qualifiée. Les solutions préconisées doivent être considérées non seulement comme un remède en temps de crise, mais comme un élément essentiel de toute politique de plein emploi et de développement économique et social.

Cette recommandation fut adoptée à l'unanimité. Les dispositions qu'elle contient, et qui ne seront applicables intégralement que moyennant certaines adaptations, font l'objet d'un examen attentif de la part des administrations compétentes. Toutes dispositions que le Gouvernement serait appelé à prendre dans l'avenir, dans le domaine de la for-

(1) Le texte de ces conventions est déposé au Greffe.

REGERINGSVERKLARING.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN.

De Regering heeft de eer aan het Parlement de teksten mede te delen der Verdragen en der Aanbevelingen welke gedurende de 33^{ste}, 34^{ste} en 35^{ste} zittingen van de Internationale Arbeidsconferentie, gehouden te Genève in Juni 1950, 1951 en 1952 werden aangenomen ⁽¹⁾.

Deze mededeling is in overeenstemming met de bepalingen van artikel 19, §§ 5 en 6, van de Oprichtingsacte van de Internationale Arbeidsorganisatie, geamendeerd in 1946 en door het Parlement goedgekeurd bij de wet van 3 December 1947 (*Belgisch Staatsblad* van 3 Juni 1948).

Inderdaad, volgens deze bepalingen is de Regering er toe gehouden aan het Parlement de internationale teksten welke door iedere Conferentie worden aangenomen, binnen het jaar of ten uitzonderlijken titel, binnen de 18 maanden na het sluiten der zitting van de Conferentie voor te leggen.

De Regering is overtuigd van het belang, dat het Parlement aan deze mededeling zal hechten.

*
**

De Conferentie heeft gedurende haar 33^{ste} zitting, welke op 1 Juli 1950 werd gesloten, een Aanbeveling (n° 88) goedgekeurd betreffende de vakopleiding van volwassenen met inbegrip van minder validen.

Deze tekst, welke door een Conferentie van deskundigen waaraan België deelnam, werd voorbereid, komt te gepasten tijde om te trachten het tekort aan geschoolde arbeidskrachten aan te vullen. De aangeprezen oplossingen moeten niet slechts als een redmiddel in crisistijd beschouwd worden, maar als een essentieel bestanddeel van elke politiek van volle tewerkstelling en van economische en sociale ontwikkeling.

Deze aanbeveling werd eenparig aangenomen. De bepalingen welke zij omvat en die slechts volledig zullen kunnen toegepast worden onder voorwaarde van sommige aanpassingen, worden door de bevoegde administraties aandachtig onderzocht. Al de schikkingen welke de Regering in de toekomst op gebied van de vakscholing der volwas-

(1) De tekst van deze verdragen is ter Griffie neergelegd.

mation professionnelle des adultes, y compris les invalides, s'inspireraient, dans la plus grande mesure possible, des normes sociales recommandées par cet instrument international.

* *

Au cours de la 34^e session de la Conférence, qui s'est tenue en juin 1951, les textes suivants furent adoptés :

Convention n° 99, concernant la fixation des salaires minima dans l'agriculture,

par 116 voix dont celles des deux délégués gouvernementaux belges, contre 31 et 27 abstentions.

Recommandation n° 89, concernant la fixation des salaires minima dans l'agriculture,

par 131 voix dont celles des deux délégués gouvernementaux belges, contre 3 et 44 abstentions.

Ces deux textes déterminent les principes qui doivent présider à l'institution de mécanismes permettant de fixer les taux minima de salaires pour les travailleurs employés dans les entreprises agricoles et occupations connexes.

Le Gouvernement a soumis ces instruments aux Commissions paritaires de l'agriculture, de l'horticulture et de la sylviculture, qui lui remettront incessamment un avis sur l'opportunité de leurs ratification et application, et sur les mesures législatives et réglementaires qui en découleraient.

Convention n° 100, concernant l'égalité de rémunération entre la main-d'œuvre masculine et la main-d'œuvre féminine pour un travail de valeur égale,

par 105 voix dont celles des deux délégués gouvernementaux belges, contre 33 et 40 abstentions.

Recommandation n° 90, concernant l'égalité de rémunération entre la main-d'œuvre masculine et la main-d'œuvre féminine pour un travail de valeur égale,

par 146 voix, dont celles des deux délégués gouvernementaux belges, contre 18 et 19 abstentions.

Aux termes de ces conventions et recommandations, les Membres qui en acceptent les obligations s'engagent à encourager et, dans la mesure du possible, à assurer suivant certaines normes, l'application à tous les travailleurs du principe de l'égalité de rémunération entre la main-d'œuvre masculine et la main-d'œuvre féminine pour un travail de valeur égale.

La Convention a été ratifiée par le Gouvernement belge et les instruments de ratification déposés à Genève le 23 mai 1952. Cette Convention n'étant pas de nature à « grever l'Etat ou lier individuellement les Belges » n'a pas été soumise à l'approbation parlementaire.

Recommandation n° 91, concernant les conventions collectives,

par 152 voix dont celles des deux délégués gouvernementaux belges, contre 0 et 29 abstentions.

Recommandation n° 92, concernant la conciliation et l'arbitrage volontaires,

par 176 voix dont celles des deux délégués gouvernementaux belges, contre 0 et 2 abstentions.

Ces deux Recommandations font partie d'un ensemble de textes sur les relations professionnelles que la Conférence a adopté au cours des dernières sessions.

En effet, elle a voté en 1948 une Convention (n° 87) sur la liberté syndicale et la protection du droit syndical, approuvée par la loi du 13 juillet 1951 et en 1949, une convention (n° 98) concernant l'application des principes du droit d'organisation et de négociation collective, que le Gouvernement a soumis à votre approbation le 29 mai 1952 (*Doc. Sénat*, 331, session 1951-1952).

senen, invaliden inbegrepen, zou moeten treffen, zouden zoveel mogelijk moeten ingegeven worden door de sociale normen welke door deze internationale oorkonde aanbevolen zijn.

* *

Tijdens de 34^{ste} zitting van de Conferentie welke in Juni 1951 plaats greep werden volgende teksten goedgekeurd :

Verdrag n° 99, betreffende de vaststelling van minimumlonen in de landbouw,

met 116 stemmen waarvan deze van de twee regeringsafgevaardigden van België, tegen 31 en 27 onthoudingen.

Aanbeveling n° 89, betreffende de vaststelling van minimumlonen in de landbouw,

met 131 stemmen, waarvan deze der twee regeringsafgevaardigden van België, tegen 3 en 44 onthoudingen.

In deze twee teksten worden de principes bepaald welke moeten dienen om stelsels in te voeren waarbij minimumlonen voor de arbeiders die in landbouwnedernemingen en aanverwante bedrijven werken, kunnen vastgesteld worden.

De Regering heeft deze oorkonden voorgelegd aan de Paritaire Comité's voor landbouw, tuinbouw en bosbouw, die er eerlang een advies zullen aan doen toekomen over de gepastheid van de bekrachtiging en de toepassing ervan en over de wetgevende en reglementaire maatregelen die er uit zouden voortvloeien.

Verdrag n° 100, betreffende gelijke beloning van mannelijke en vrouwelijke arbeidskrachten voor arbeid van gelijke waarde,

met 105 stemmen, waarvan deze der twee regeringsafgevaardigden van België, tegen 33 en 40 onthoudingen.

Aanbeveling n° 90, betreffende gelijke beloning van mannelijke en vrouwelijke arbeidskrachten voor arbeid van gelijke waarde,

met 146 stemmen, waarvan deze twee regeringsafgevaardigden van België tegen 18 en 19 onthoudingen.

Volgens de schikkingen van dit verdrag en die aanbeveling gaan de Leden, die er de verplichtingen van op zich nemen, de verbintenis aan om, in de mate van het mogelijke, de toepassing van het principe der gelijkheid der lonen van mannelijke en vrouwelijke werkkrachten voor gelijkwaardig werk aan te moedigen en volgens zekere normen voor alle werknemers te verzekeren.

Het Verdrag werd door de Belgische Regering bekrachtigd en de bekrachtigingsoorkonden werden op 23 Mei 1952 te Genève gedeponeerd. Daar dit Verdrag « de Staat geen last zal opleggen of de Belgen individueel niet zal verbinden », werd zij niet ter goedkeuring aan het Parlement voorgelegd.

Aanbeveling n° 91, betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten,

met 152 stemmen, waarvan deze der twee regeringsafgevaardigden van België, tegen 0 en 29 onthoudingen.

Aanbeveling n° 92 betreffende de vrijwillige bemiddeling en arbitrage,

met 176 stemmen, waarvan deze der twee regeringsafgevaardigden van België, tegen 0 en 2 onthoudingen.

Deze twee Aanbevelingen maken deel uit van een geheel van teksten betreffende de bedrijfsbetrekkingen welke de Conferentie in de loop van de jongste zittingen aangenomen heeft. Zij heeft, inderdaad, in 1948 een Verdrag aangenomen (n° 87) over de syndicale vrijheid en de bescherming van het syndicaal recht, welke bij de wet van 13 Juli 1951 werd goedgekeurd en in 1949, een Verdrag (n° 98) betreffende de toepassing van de grondbeginselen van het recht van organisatie en collectief overleg, welke door de Regering op 29 Mei 1952 te uwer goedkeuring werd voorgelegd (*Besch. Senaat*, 331, zittijd 1951-1952).

**

Au cours de la récente session de la Conférence qui s'est clôturée à Genève le 28 juin 1952, les textes suivants furent adoptés :

Convention n° 101, concernant les congés payés dans l'agriculture,

par 124 voix dont celles des délégués gouvernementaux belges, contre 16 et 51 abstentions.

Recommandation n° 93, concernant les congés payés dans l'agriculture,

par 136 voix dont celles des délégués gouvernementaux belges, contre 12 et 31 abstentions.

Le but de ces textes internationaux est d'imposer aux Etats-Membres qui les adoptent, d'accorder un congé annuel payé aux travailleurs agricoles dans des conditions cependant largement abandonnées à leur initiative.

Le Gouvernement compte déposer à bref délai, un projet de loi d'approbation de cette Convention.

Convention n° 102, concernant la norme minimum de la sécurité sociale,

par 123 voix dont celles des deux délégués gouvernementaux belges, contre 32 et 29 abstentions.

Cette importante Convention couvre tout le domaine de la sécurité sociale et permet aux différents Etats-Membres d'accéder « par paliers » à une protection sociale généralisée.

Convention n° 103 (révisée), concernant la protection de la maternité,

par 114 voix dont celles des deux délégués gouvernementaux belges, contre 36 et 25 abstentions.

Recommandation n° 95, concernant la protection de la maternité,

par 112 voix dont celles des deux délégués gouvernementaux belges, contre 31 et 29 abstentions.

Ces deux instruments internationaux s'efforcent d'établir des dispositions protectrices de la maternité en faveur des femmes employées dans les entreprises industrielles aussi bien qu'aux travaux non industriels et agricoles, y compris les femmes salariées travailleuses à domicile.

Les deux dernières Conventions (n°s 102 et 103) (révisées) font l'objet d'un examen attentif de la part de l'Administration.

Recommandation n° 94, concernant la consultation et la collaboration entre employeurs et travailleurs, sur le plan de l'entreprise,

par 174 voix dont celles des deux délégués gouvernementaux belges, contre 2 et 13 abstentions.

Ce texte met provisoirement fin à la série de Conventions et Recommandations adoptées sur le problème des relations industrielles. Cette dernière recommandation et celles portant les n°s 91 et 92, adoptées à la session précédente, constituent avec les Conventions 87 et 98 une véritable Charte des relations professionnelles que le Gouvernement aura le souci d'appliquer.

Pour le Ministre des Affaires Etrangères, absent :

Le Ministre du Commerce Extérieur,

J. MEURICE.

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale,

G. VAN DEN DAELE.

**

In de loop van de recente zitting van de Conferentie welke op 28 Juni 1952 te Genève gesloten werd, werden volgende teksten goedgekeurd :

Verdrag n° 101, betreffende het verlof met loon in de landbouw,

met 124 stemmen waaronder die van de regeringsafgevaardigden van België, tegen 16 en 51 onthoudingen.

Aanbeveling n° 93, betreffende het verlof met loon in de landbouw,

met 136 stemmen waaronder die van de regeringsafgevaardigden van België tegen 12 met 31 onthoudingen.

Deze internationale teksten hebben ten doel aan de Staten-Leden die ze aannemen de toekenning van een jaarlijks verlof met loon aan de landarbeiders op te leggen onder voorwaarden die evenwel in ruime mate aan hun initiatief overgelaten worden.

De Regering is van zin binnen kort een wetsontwerp tot goedkeuring van dit Verdrag neer te leggen.

Verdrag n° 102, betreffende de minimumnormen der sociale zekerheid,

met 123 stemmen waaronder die van de twee regeringsafgevaardigden van België, tegen 32 en 29 onthoudingen.

Dit belangrijk Verdrag omvat het geheel gebied van de maatschappelijke zekerheid en laat aan de verschillende Staten-Leden toe « trapsgewijze » tot een veralgemeende sociale bescherming te komen.

Verdrag n° 103 (herzien), betreffende de bescherming van het moederschap,

met 114 stemmen waaronder die van de twee regeringsafgevaardigden van België, tegen 36 en 25 onthoudingen.

Aanbeveling n° 95, betreffende de bescherming van het moederschap,

met 112 stemmen waaronder die van de twee regeringsafgevaardigden van België, tegen 31 en 29 onthoudingen.

Met deze twee internationale oorkonden wordt er getracht bepalingen ter bescherming van het moederschap vast te stellen ten bate van de vrouwen die zowel in de nijverheidsondernemingen als aan de niet industriële en landbouwwerkzaamheden tewerkgesteld zijn, met inbegrip van de loonarbeidsters-thuiswerksters.

Deze laatste twee Verdragen (n°s 102 en 103) (herzien) worden door de Administratie aandachtig onderzocht.

Aanbeveling n° 94, betreffende het overleg plegen en samenwerking onder de werkgevers op het niveau van de onderneming,

met 174 stemmen waaronder die van de twee regeringsafgevaardigden van België, tegen 2 en 13 onthoudingen.

Met deze tekst wordt er voorlopig een einde gesteld aan de serie Verdragen en Aanbevelingen welke betreffende het vraagstuk van de betrekkingen tussen werkgevers en werknemers aangenomen zijn. Deze laatste aanbeveling en die welke de n°s 91 en 92 dragen, in de vorige zitting aangenomen, maken met de Verdragen 87 en 98 een werkelijk Handvest uit van de betrekkingen tussen werkgevers en werknemers voor welker toepassing de Regering zorg zal dragen.

Voor de Minister van Buitenlandse Zaken, afwezig :

De Minister van Buitenlandse Handel,

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,